Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, Boże Zastępów, odnów nas! Rozjaśnij swoje oblicze, a będziemy zbawieni! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Boże Zastępów! Odnów nas! Rozjaśnij swoje oblicze, A będziemy zbawieni! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, Boże Zastępów, odnów nas i rozjaśnij swe oblicze, abyśmy doznali zbawienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże Zastępów, spraw nam odnowę, Rozjaśnij oblicze swoje, a będziemy zbawieni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże Zastępów, odnów nas i ukaż pogodne oblicze, abyśmy doznali wybawienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odnów nas, Boże Zastępów, i rozjaśnij nad nami swoje oblicze, abyśmy byli zbawieni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów, odnów nas, rozjaśnij swoje oblicze, a będziemy wybawieni! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Panie Zastępów, wskrześ nas; rozświeć Twoje oblicze, a będziemy zbawieni. |